

УДК 81 НОРМЫ ЭТИКЕТА АНГЛОЯЗЫЧНОГО ОБЩЕСТВА

В. Д. Скороходова¹, М. Б. Санина²

Иркутский национальный исследовательский технический университет,
664074, Россия, г. Иркутск, ул. Лермонтова, 83.

Статья посвящена этикетным нормам в англоязычных странах. Авторы рассматривают формульные модели поведения в этих странах, приводят примеры национально-специфических норм поведения и речевого этикета.

Ключевые слова: этикет; англоязычное общество; нормы поведения; дистанция общения; формульные модели поведения; национально-специфические нормы поведения.

THE RULES OF ETIQUETTE IN ENGLISH SPEAKING COMMUNITY

V. Skorokhodova, M. Sanina

The article is devoted to the rules of etiquette in English speaking countries. The authors consider formula-based patterns of behavior, give examples of national specific rules of behavior and speech etiquette

Irkutsk National Research Technical University,
83 Lermontov St., Irkutsk, Russia, 664074

Keywords: etiquette, English speaking community, standards of behavior, communication distance, formula-based patterns of behavior, national specific rules of behavior

Современный период характеризуется расширением интернациональных контактов, и иностранный язык, в свою очередь, становится реально востребованным в практической и интеллектуальной жизни человека. Поэтому при пользовании языком важно знать правила поведения и общения в странах изучаемого языка.

Как известно, поведение любого человека подчиняется определенным законам общества. Среди этих правил есть нормы, свойственные всему человечеству, или культурным группам, объединенным в тот или иной тип цивилизации (например, цивилизация современной Европы и Северной Америки или цивилизация Юго-Восточной Азии). Также существуют эталоны поведения и общения специфические для национальных культур, на основе которых базируются поведенческие стереотипы «типичного англичанина», «типичного американца», «типичного француза» и т.д. Кроме того, имеются и определенные правила поведения, характерные для субкультур и социолектов. К ним следует отнести поведение, стиль жизни и коммуникации в студенческой среде, молодежной среде (музыкальные, имиджевые, политические субкультуры), а также поведение отдельных личностей. Особые нормы поведения проявляются в стиле жизни речевого коллектива и находят отражение в различных словарях, а также в системе паралингвистических средств, к которым относятся звуки, сопровождающие речь, мимика, жесты. Нормы поведения рассматривают как часть культурных реалий, которые являются важным элементом в процессе изучения любого иностранного языка. Как известно, нормы поведения отражены в этикете. Слово этикет французского происхождения (*étiquette*). В словаре иностранных слов предлагается следующее определение: это установленный порядок поведения где-либо [7].

В связи с описанием правил этикета англоязычного сообщества, необходимо остановиться, прежде всего, на дистанции – расстоянии, разделяющем собеседников. Дистанция между участниками общения зависит в значительной мере от национально-культурных особенностей страны или региона. Полагают, что существует четыре основных типа дистанции: интимная (до 0,5 м), персональная (от 0,5 до 1,2 м), социальная (от 1,2 до 3,5 м) и публичная (от 3,5 м и далее).

¹Скороходова Валерия Дмитриевна, студентка гр. ПСб-13-1 Института изобразительных искусств и социально-гуманитарных наук, e-mail:skorokhodova@yandex.ru

Skorokhodova Valeria, a student of the group PSb-13-1, Institute of visual arts and socio-humanitarian sciences, e-mail: skorokhodova @ yandex.ru

²Санина Марина Борисовна, ст. преподаватель кафедры иностранных языков для гуманитарных специальностей факультета прикладной лингвистики, e-mail: g05@lstu.edu

Sanina Marina, senior teacher of Foreign Languages Department for Socio-humanitarian Specialties of Faculty of Applied Linguistics, e-mail: g05@lstu.edu

Интимная дистанция – это эмоционально заряженная зона, которая используется для проявления любви, защиты, утешения при общении самых близких людей. Персональная дистанция характерна неформальным контактам между друзьями. Социальная дистанция свойственна в общении, как между знакомыми, так и незнакомыми людьми в ходе деловой беседы. А публичной дистанции придерживаются, как правило, во время одностороннего общения лектора с аудиторией, когда требуется повышение тона голоса, стилизация жестов и более четкое произношение [4]. Все эти типы дистанций существуют и в англоязычном обществе, но они не используются латиноамериканским сообществом, члены которого обычно общаются друг с другом на более близком расстоянии. Так, при разговоре латиноамериканцев с североамериканцами последние инстинктивно отодвигаются во время общения. Это приводит латиноамериканцев в замешательство, и у них создается обманчивое впечатление, что жители США – недружелюбные и высокомерные люди. Следовательно, можно сделать вывод о важности информации о специфике межличностного расстояния при общении в разных обществах.

С дистанцией общения тесно связаны и нормы речевого этикета. Речевой этикет – это национально-специфический и социально закрепленный стереотип общения, позволяющий выбрать уместное в данной ситуации обращение, приветствие или прощание, извинение или благодарность, просьбу или пожелание. Так, обращение по имени соотносится с интимной или персональной дистанцией, а обращение по фамилии или по титулу – с социальной. Но, например, в среде преподавателей университетов США не принято поддерживать социальную дистанцию. Профессор к коллегам, с которыми он вместе работает, обращается по имени. Обращение к лицу по фамилии или по должности предполагает, что говорящий не считает адресата равным себе или демонстрирует свое отрицательное отношение к собеседнику. В таких случаях используется обращение «должность + фамилия» или «титул + фамилия»: Doctor Smith, Mister White. Употребление должности или титула без фамилии является сигналом того, что говорящий относится к другому социальному слою, например, к обслуживающему персоналу. Использование фамилии без титула в той ситуации, когда адресат по своему статусу ниже говорящего закрепляет статусное неравенство: так в армии офицеры обращаются к солдатам, а в прошлом так обращались к слугам. В англоязычном сообществе по фамилии можно обращаться и учителю к своим ученикам [5].

Этикет складывается из формульных моделей поведения. Нарушение формулы говорит или о сознательном изменении статусных отношений, или о принадлежности говорящего к другой культуре. Например, обращение по имени в официальной формуле (вместо Mister White – Mister Adam White) характерно для недостаточно образованной части населения. Следует помнить, что таких форм обращения, которые присутствуют в русском языке: «Гражданин», «Гражданка», «Мужчина», «Женщина», «Девушка», «Молодой Человек» в английском нет. Им соответствует «Sir», «Madam», «Miss». Форма «Sir» употребляется по отношению к мужчине, который старше по возрасту, званию или социальному положению (солдат к офицеру, продавец к покупателю, горничная к жильцу, официант к клиенту, ученик к учителю). Но женщины, как правило, это обращение не используют. Когда дети обращаются к учителю, то в Великобритании они используют «Sir» или «Mr» + фамилия к мужчине; Miss + фамилия или только «Miss» к женщине, а в США: «Sir» или «Mr» + фамилия к мужчине; Mrs + фамилия или Miss + имя к женщине. Форма «Товарищ» (Comrade) возможна лишь среди членов коммунистических и социалистических партий [2].

Формульные модели поведения свойственны и для невербальных способов общения. В англоязычном обществе рукопожатие является этикетным знаком общения на социальной, официальной дистанции. Так, в Великобритании джентльмены непременно должны обменяться рукопожатием при встрече, а на званом вечере хозяйка дома обязательно приветствует гостей легким рукопожатием. Затянувшееся рукопожатие означает для англичан интимную дистанцию и может быть понято неправильно [4].

Национально-специфические нормы поведения, отраженные в этикете, можно проследить и в значениях слов. Например, в англоязычных справочниках по этикету часто встречается слово «conspicuous» – видный, заметный, яркий, бросающийся в глаза. В этикетных инструкциях по поводу одежды можно прочесть: «Not to be conspicuous, don't wear conspicuous clothes» (Чтобы не выглядеть вызывающе, не носите кричащую, выходящую из рамок приличия одежду) [4]. Англоязычные словари дают следующие определения: noticeable / видный, заметный; attracting attention / привлекающий внимания; easily seen / заметный (LDCE) [5]; attracting special attention as by outstanding qualities, eccentricities / привлекающий внимание выходящими из ряда вон особыми качествами, причудами, странностями (RHD) [8]. Но данные толкования не раскрывают негативной коннотации, которую можно заметить в слове WINDS [9]: It is used to describe what strikes the eye or the mind, often unpleasantly, through its singularity (wear conspicuous clothes; made himself conspicuous by his affections; conspicuous taste (слово используется для описания эксцентричности). На основании коннотативного значения слова conspicuous, которое достаточно часто употребляется в правилах поведения, можно

охарактеризовать носителя английского языка как человека, стремящегося не привлекать к себе внимание вызывающей одеждой, необычными манерами, громким разговором. Подтверждением этого может рассматриваться требование к поведению в общественных местах согласно английскому этикету: «Clothes must be... inconspicuous, colors of low intensity, smells nonexistent... sounds should be quiet, words should lack affect» (Одежда не должна быть вызывающей, яркого цвета; не следует использовать резких ароматов, разговаривать следует негромко, спокойно) [6].

В заключении следует отметить, что формульные модели поведения и этикетно значимые признаки, выражающие национально специфические нормы поведения англоязычного общества, имеют важное значение в процессе изучения английского языка. Знание формул речевого этикета не только расширяет кругозор и формирует внутреннюю культуру отдельной личности, но и ведет к регулированию взаимоотношений людей в разных сферах их жизни.

Библиографический список

1. Алмазова Л.А. Как научиться говорить по-английски. М.: Высш. шк., 1980. 110 с.
2. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Лингвистическая теория слова. М., 1980. 167 с.
3. Иванов А.О., Поуви Дж. Английские разговорные формулы. М.: Просвещение, 1989. 128 с.
4. Карасик В.И. Этикет и английский язык // Иностранные языки в школе. 1993. № 2. С. 57-59.
5. Longman Dictionary of Contemporary English. – Harlow, 1981 (LDCE). 1312 p.
6. Мановская Н. М. Курс речевого этикета в X–XI специализированных гуманитарных классах // Иностранные языки в школе. 1995. № 6. С. 38–41.
7. Новый краткий словарь иностранных слов /отв. ред. Н.М. Семенова. 2-е изд. Рус.яз. Медиа, 2007. – 795 с.
8. The Random house Dictionary of the English Language. – New York, 1996 (RHD). 1248 p.
9. Webster's New Dictionary of Synonyms. - Springfield, 1998 (WNDS). 787 p.